

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel: 042-555-1111 Fax: 042-554-2921 E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

15 de abril, 2024



地球の未来とSDGsを考えよう！ミニ環境展

PENSEMOS EN EL FUTURO DE LA TIERRA Y SDGs (Chikyū no mirai to SDGs wo kangaeyō)

Se realizará una mini exposición ambiental en cooperación con los grupos de la ciudad. Experimentemos, y pensemos en el futuro del medio ambiente global y en SDGs!

También habrá el curso de cortina vegetal!

Fecha y hora: Sábado 27 de abril, 9:30 am a 3:00 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de exposiciones (*tenjishitsu*).

Informes: División de Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*), anexo 227.

APRENDAMOS MIRANDO! (*Mite manabō*)

- Cocinemos con la fuerza del sol!...Colección de cocinas solares!
- Cuanto sabemos sobre ecología?...Comprobemos nuestro nivel ecológico.
- Nuestra casa se convertirá en una estación de ahorro de energía!...Utilicemos baterías de almacenamiento!
- Utilicemos los residuos de comida que salen a diario!...Aprendamos a utilizar de forma ecológica los residuos de comida.

EXPERIMENTEMOS! (*Taiken shiyō!*)

- Hagamos juguetes SDGs...Hagamos juguetes ecológicos utilizando materiales que se botarán.

CURSO: CORTINA VEGETAL (*Green kāten kōshūkai*)

A los participantes se les regalará una planta de maracuyá!

Hora: 10:00 a 11:00 am.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones: A partir del lunes 15 a viernes 26 de abril, por teléfono o directamente a la División de Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*).

障害のある方への各種手当・助成制度

SUBSIDIOS PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD (Shōgai no aru kata no kakushū teate, josei seido wo shōkai shimasu)

Tipo de asignación	Objetivo
Subsidio en caso especial de discapacidad <i>Tokubetsu shōgaisha teate</i> (¥28,840 mensual)	Mayores de 20 años que necesiten ayuda especial en todo momento para realizar sus actividades diarias debido a discapacidad grave. *Existen restricciones de ingresos y condiciones. Favor de consultar lo que se necesita para el trámite.
Subsidio al menor con discapacidad <i>Shōgaiji fukushi teate</i> (¥15,690 mensual)	Menores de 20 años que necesiten ayuda en todo momento para realizar sus actividades diarias debido a discapacidad grave. *Existen restricciones de ingresos y condiciones. Favor de consultar lo que se necesita para el trámite.
Subsidio para las personas con	Por razones de enfermedad mental marcada, personas con nivel grave que requieren atención especial en todo momento. Disfunción motriz de las

<p>discapacidad física y mental grave <i>Jūdo shinshin shōgaisha teate</i> (¥60,000 mensual)</p>	<p>extremidades superiores e inferiores que no pueden mantenerse sentados o enfermedades del mismo grado. *Personas de 65 años o mayores no pueden aplicar. *Existen restricciones de ingresos y condiciones. Favor de consultar lo que se necesita para el trámite.</p>
<p>Subsidio de bienestar por discapacidad de <i>Tōkyō Shinshin shōgaisha fukushi teate Tōkyō</i> (¥15,500 mensual)</p>	<p>Mayores de 20 años que necesitan cuidado en casa, que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 2, libreta de discapacidad intelectual grado 1 a 3, con parálisis cerebral, esclerosis lateral amiotrófica. *Personas que han sido reconocidas con discapacidad después de los 65 años no pueden aplicar. *Existen restricciones de ingresos y condiciones. Llevar: libreta de discapacidad física (<i>shintai shōgaisha techō</i>) o intelectual (<i>ai no techō</i>), detalles de su cuenta de banco.</p>
<p>Subsidio de bienestar por discapacidad de <i>Hamura Shinshin shōgaisha fukushi teate Hamura</i> (¥12,000 mensual)</p>	<p>Mayores de 20 años que necesitan cuidado en casa, que poseen la libreta de discapacidad física grado 3 a 4, libreta de discapacidad intelectual grado 4. *Personas que han sido reconocidas con discapacidad después de los 65 años no pueden aplicar. *Existen restricciones de ingresos y condiciones. Llevar: libreta de discapacidad física (<i>shintai shōgaisha techō</i>) o intelectual (<i>ai no techō</i>), detalles de su cuenta de banco.</p>
<p>Subsidio por enfermedad de difícil cura <i>Nanbyō kanja fukushi teate</i> (¥7,500 mensual)</p>	<p>Personas con enfermedades de difícil cura determinadas en la lista del gobierno que estén recibiendo el subsidio medico por enfermedad de difícil cura de <i>Tōkyō (Tōkyō to nanbyō iryōhitō josei)</i>. *Excepto personas que reciben subsidios de tratamiento medico de hepatitis B y C, subsidio por tratamiento de enfermedades debido a la contaminación del aire en <i>Tōkyō</i>. *Existen restricciones de ingresos y condiciones. Llevar: certificado de beneficiario de gastos medicos especificados (<i>tokutei iryōhi jukyūshashō</i>) o el boleto medico de <i>Tōkyō</i> para enfermedades de difícil cura (<i>nanbyō to iryōken</i>), detalles de su cuenta de banco.</p>
<p>Subsidio de gastos de taxi o gasolina <i>Taxi hiyō, jidōsha gasorin hiyō no josei</i> (elegir uno de los dos)</p>	<p>Personas que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 2 (también incluye el nivel 3 en caso de disfunción de las extremidades inferiores, tronco o interna), libreta de discapacidad mental grado 1 a 2, personas con parálisis cerebral, esclerosis lateral amiotrófica. Se paga una parte de los gastos de gasolina o taxi. *Existen restricciones de ingresos y condiciones. Llevar: libreta de discapacidad física (<i>shintai shōgaisha techō</i>) o mental (<i>ai no techō</i>), detalles de su cuenta de banco.</p>
<p>Cupones para barbería o peluquería <i>Riyō, biyō sabisu hiyō no josei</i> (elegir uno de los dos)</p>	<p>Personas que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 2, libreta de discapacidad mental 1 a 2, minusvalido (discapacidad de las extremidades superiores, inferiores, disfunción del tronco) grado 1 a 2, que esté postrado en cama o que este exento del pago de impuestos municipales. Se le entregarán cupones que podrá usar en los lugares indicados. *Las personas internadas en algún hospital o institución no pueden aplicar. *Si la persona tiene menos de 20 años, el tutor debe estar exento de impuestos, si tiene más de 20 años la misma persona debe estar exenta de impuestos. Llevar: libreta de discapacidad física o intelectual (<i>shintai shōgaisha techō, ai no techō</i>).</p>

<p>Cupones para tratamiento de acupuntura, masajes <i>Kinō kaifuku seijutsu hiyō no josei</i></p>	<p>Personas que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 4 (mayores de 70 años grado 1 a 6). Se le entregarán cupones que podrá usar en los lugares indicados. *No aplica para personas internadas en algún hospital o institución. Llevar: libreta de discapacidad física (<i>shintai shōgaisha techō</i>).</p>
<p>Subsidio para Pagos de Servicios de Agua y Desagüe <i>Suidō, gesuidō shiyōryō no josei</i></p>	<p>Familias exentas de impuestos con miembros que poseen la libreta de discapacidad física grado 1 a 2 o libreta de discapacidad intelectual grado 1 a 2. El subsidio será por el costo básico de agua y desagüe. Llevar: libreta de discapacidad física (<i>shintai shōgaisha techō</i>) o intelectual (<i>ai no techō</i>), detalles de su cuenta de banco, recibos del pago del servicio de agua.</p>

*Para recibir cualquiera de los subsidios mencionados, debe aplicar con anticipación. Para más información favor de consultar.

*Si desea más información sobre los subsidios puede consultar la página oficial de *Hamura* o la guía *fureai fukushi no shiori* que distribuyen en la División de Bienestar para Personas con Discapacidad (*Shōgai Fukushika*) en el 1er piso.

Informes: División de Bienestar para Personas con Discapacidad, Sección de Bienestar para Personas con Discapacidad (*Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari*), anexo 173.

4月は若年層の性暴力被害予防月間

ABRIL MES DE PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA SEXUAL JUVENIL (4 gatsu wa, jakunensō no seibōryoku higai yobō gekkan)

Los tipos de violencia sexual contra jóvenes en la edad de 10 a 20 años son cada vez más ingeniosos. Si cree que puede estar siendo víctima no sufra solo y consulte.

VENTANILLAS DE CONSULTA

Teléfono:

- Centro de apoyo one stop para víctimas de crímenes sexuales y violencia sexual (Gobierno)...#8891.
- Consultas por teléfono para víctimas de crímenes sexuales (Policía)...#8103.

SNS:

- Consultas sobre violencia sexual en las redes sociales, buscarlo como [Cure time] (Gobierno).

Informes: División de Asuntos Generales, Sección de Asuntos Generales (*Sōmuka Sōmu kakari*), anexo 347.

ジャガイモの区画売り

VENTA DE LOTES DE PAPAS (Jagaimo no kukaku uri)

Venta de lotes de papas producidas por agricultores de la ciudad. Cualquier persona puede aplicar para comprar su lote. Disfrutemos de la cosecha con la familia y amigos.

Período de cosecha: Desde fines de mayo a mediados de junio.

Costo: ¥3,000 por un lote de 25 plantas.

Lugar y cantidad de lotes:

Lugar	Cantidad
①Hanekami 1-18-5	25 lotes
②Fujimidaira 1-1-28	10 lotes
③Midorigaoka 4-6	20 lotes
④Sakaechō 2-20	20 lotes

*Todos por orden de inscripción.

Inscripciones: Jueves 25 de abril de 10:00 am a mediodía, directamente en la División de Promoción Industrial, Sección de Administración Agrícola (*Sangyō Shinkōka Nōsei kakari*).

*Se debe pagar el monto exacto el día de la inscripción. Favor de llevar la cantidad exacta.

Informes: División de Promoción Industrial, Sección de Administración Agrícola (*Sangyō Shinkōka Nōsei kakari*), anexo 663.

援農ボランティア募集

VOLUNTARIOS PARA AGRICULTURA **(Ennō borantia boshū)**

Solicitamos la colaboración de voluntarios para ayudar en agricultura.

Lugares: ①Campo de hortalizas (*yasai nōka*), ②Vivero de plantas ornamentales (*kaki nōka*).

Dirigido:

Período prolongado...personas que puedan ayudar por lo menos una vez a la semana durante el año.

Período corto...personas que puedan ayudar en los períodos de mayor cantidad de trabajo o en su tiempo libre.

*Las actividades se realizarán de forma gratuita.

*Hay casos en que no se puede recibir su inscripción debido a que las vacantes ya están ocupadas.

Inscripciones e informes: Las inscripciones se reciben todo el tiempo. Debe ir directamente a la División de Promoción Industrial, Sección de Administración Agrícola (*Sangyō Shinkōka Nōsei kakari*), anexo 663.

チューリップ球根の掘取りに参加しませんか

DESENTERRANDO LOS BULBOS DE TULIPANES **(Chūrippu kyūkon no horitori ni sankā shimasenka)**

Convocatoria a personas que deseen ayudar desenterrando los bulbos de tulipanes para preparar el campo de arroz para junio.

Fecha y hora: Jueves 9, viernes 10, domingo 12 a martes 14 de mayo de 9:00 am a aproximadamente mediodía (hasta la hora que termine).

Lugar de reunión: *Odorikosō kōen* (al lado del campo de arroz *Negaramimae*)

Llevar: Guantes para trabajar (*gunte*), bebida. *Asistir con ropa cómoda.

Inscripciones: Hasta el lunes 29 de abril, 5:00 pm por teléfono o fax enviando los siguientes datos: nombre y número de teléfono a la Asociación de Turismo (*Kankō Kyōkai*).

Informes: Asociación de Turismo (*Kankō Kyōkai*) ☎042-555-9667, Fax 042-555-9673.

令和6年度「環境配慮事業助成」5月1日から受付開始

SUBSIDIOS POR PROYECTOS AMBIENTALES **(Reiwa 6 nendo kankyō hairyo jigyō josei 5 gatsu kara uketsuke kaishi)**

Se darán eco puntos a residentes o empresas medianas o pequeñas que realicen proyectos amigables con el medio ambiente. El presupuesto es limitado (por orden de inscripción).

Inscripciones: A partir del miércoles 1 de mayo.

Para más información consultar la página oficial de *Hamura* o por teléfono.

Subsidios: Instalación de sistema de energía solar (*taiyōkō hatsuden system secchi*), instalación de batería de almacenamiento (*chikudenchī secchi*), compra de vehículo de última generación (*jiseidai jidōsha kōnyū*), uso de pintura de alto aislamiento térmico (*kōshanetsu tosō kōji*), plantación de setos, plantación de árboles en el jardín, azoteas verdes, paredes verdes, contenedor de compost (excepto máquinas de procesamiento eléctrico) u otros.

Período elegible: La instalación o construcción y el pago debe haber finalizado entre el 1 de enero a 31 de diciembre de 2024 (también se puede solicitar antes de que comience la construcción).

*Para más información, consultar la página oficial de la ciudad.

Inscripciones e informes: División de Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*), anexo 226.

APOYO DE EMERGENCIA POR PRECIOS ELEVADOS (4 gatsu 25 nichi shimekiri bukka kōtō taiō jūten shien kyūfukin)

Se pagará un subsidio de 100,000 yenes a las familias que deben pagar sólo la tasa per cápita del impuesto municipal. Además, a las familias exentas del impuesto municipal y familias que sólo pagan la tasa per cápita del impuesto municipal que están criando a niños de hasta 18 años, se les pagará 50,000 yenes por niño.

Subsidio	Dirigido
Subsidio de 100,000 yenes por familia	Familias que sólo pagan la tasa per cápita del impuesto municipal de 2023 (<i>Reiwa 5</i>)
Subsidio de 50,000 yenes por niño	Familias exoneradas del impuesto municipal del 2023 (<i>Reiwa 5</i>) y familias que sólo pagan la tasa per cápita del impuesto municipal 2023 (<i>Reiwa 5</i>) que crían a niños nacidos después del 2 de abril de 2005.

*Este subsidio está dirigido para aquellos que estaban registrados en la ciudad el 1 de diciembre de 2023 (*Reiwa 5*) y son los jefes de familia.

*Para más información sobre los documentos necesarios consultar el boletín del 1 de marzo o la página oficial de la ciudad.

Como aplicar: Entregando o enviando por correo los documentos a la ventanilla de recepción en el 2do piso de la municipalidad, sala 201.

Destinatario: 205-8601 (no es necesario escribir la dirección) *Hamura shi Shakai Fukushika Shomu kakari*.

Fecha límite: Jueves 25 de abril (se acepta con el matasellos del mismo día).

*Si se pasa la fecha límite no podrá recibir el subsidio.

Informes: Hasta el jueves 25 de abril, 9:00 am a mediodía, 1:00 a 5:00 pm (excepto sábados, domingos y feriados).

Hamura shi Bukka Kōtō Taiō Jūten Shien Kyūfukin Call Center ☎0570-092923.

市役所サービスを一時停止

SUSPENSION TEMPORAL DE SERVICIOS EN LA MUNICIPALIDAD (Shiyakusho sābisu wo ichiji teishi shimasu)

Se realizará mantenimiento de las instalaciones eléctricas en la municipalidad por lo que suspenderán algunos servicios. Agradecemos su comprensión y cooperación.

Fecha y hora: Domingo 28 de abril, 7:00 am a 6:00 pm (en las tiendas de conveniencia, todo el día).

SERVICIOS QUE SE SUSPENDERAN

◇Certificado de domicilio (*jūminhyō*), certificado de registro de sello (*inkan tōroku shōmeisho*), registro familiar (*koseki shōmeisho*), registro para uso de domicilio permanente (*honsekichi riyō tōroku*), certificado de tributación de impuestos (*kazei shōmeisho*).

◇Envío y recepción de correos electrónicos a la municipalidad.

Informes: Mantenimiento de las instalaciones eléctricas...División de Gestión de Contratos y Suministros, Sección de Suministros (*Keiyaku Kanzaika Kanzai kakari*), anexo 395 / Expedición de documentos en las tiendas de conveniencia...División del Ciudadano, Sección de Recepción (*Shiminka Uketsuke kakari*), anexo 122 / Envío y recepción de correos electrónicos...División de Políticas de Información (*Jōhō Seisakuka*), anexo 512.

弓道場

CAMPO DE KYUDO (Kyūdōjō ☎042-555-9255)

Fecha y hora: Todos los miércoles y sábados a partir del miércoles 8 a 29 de mayo, 7:00 pm a 9:00 pm

(7 clases en total).

Dirigido: Desde estudiantes de secundaria elemental (*chūgakusei*) (Estudiantes de secundaria elemental deben ir acompañados de uno de sus padres).

Capacidad: 12 personas (por orden de inscripción. Se da prioridad a los residentes y trabajadores de la ciudad).

Costo: ¥3,500 (incluido el seguro).

Llevar: Ir con ropa para hacer ejercicios (que la parte de arriba no tenga botones), medias o *tabi*.

Inscripciones: A partir del martes 16 de abril hasta el viernes 3 de mayo enviando sus datos [(1)dirección, (2)nombre, (3)edad, (4)número de teléfono] por correo electrónico al campo de *kyūdo*.

✉kyudo_hamura@yahoo.co.jp

プリモホールゆとろぎ

PRIMO HALL YUTOROGI

(☎042-570-0707)

CULTURA TRADICIONAL IKEBANA PARA NIÑOS (*Dentō bunka ikebana kodomo kyōshitsu*)

Fecha y hora: 18 de mayo, 15 de junio, 20 de julio, 24 de agosto, 21 de setiembre, 7 y 21 de diciembre, 25 de enero de 2025 (8 veces en total. Todas las fechas son sábados). 10:00 am a mediodía.

*La presentación será el sábado 9 y domingo 10 de noviembre, el día del festival de niños.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*.

Dirigido: Estudiantes de primaria.

Capacidad: 30 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: ¥500 por clase (costo por las flores).

Inscripciones: Hasta el jueves 9 de mayo (sin falta) enviando una postal con los siguientes datos:

(1)dirección, (2)nombre, (3)nombre del colegio, (4)grado, (5)nombre del padre o madre, (6)número de teléfono.

Lugar de envío: 205-0002 *Hamura shi Sakae chō 2-7-8, Hamura shi Ikebana Sakurakai Takeda Yasuko*.

CULTURA TRADICIONAL BAILE JAPONES PARA NIÑOS (*Dentō bunka nihon buyō kodomo kyōshitsu*)

Fechas: 19 y 26 de mayo, 9 y 23 de junio, 7, 21 y 28 de julio, 4, 18 y 25 de agosto, 8 y 29 de setiembre, 6 y 20 de octubre, 3 de noviembre (15 veces en total. Todas las fechas son domingos) de 1:30 a 3:00 pm.

*La presentación será el domingo 10 de noviembre el día del festival de niños.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi* y *Gonokami kaikan*.

Dirigido: Estudiantes de primaria (*shōgakusei*).

Capacidad: 20 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: ¥500 (por las 15 clases).

Inscripciones: Hasta el jueves 9 de mayo (sin falta) enviando una postal con respuesta pagada con los siguientes datos: (1)dirección, (2)nombre, (3)nombre del colegio, (4)grado, (5)nombre del padre o madre, (6)número de teléfono. En la parte que es para devolver (*henshin* 返信) poner su dirección y nombre.

Lugar de envío: 205-0011 *Hamura shi Gonokami 4-14-18-703, Hamura shi Nihon Buyō Wakatake no kai Fukuda Chie*.

固定資産税・都市計画税 課税明細書・納税通知書の送付

ENVIO DE LA NOTIFICACION DE IMPUESTOS SOBRE BIENES E INMUEBLES

(**Kotei shisanzei, toshi keikakuzei no nōzei tsūchisho wo sōfu shimasu**)

A principios de mayo, se enviará la notificación y las boletas de pago del impuesto sobre bienes e inmuebles (*kotei shisanzei*), impuesto sobre la planificación de la ciudad (*toshi keikakuzei*). Favor de comprobar el contenido y efectuar el pago antes de la fecha de vencimiento.

◇El impuesto sobre bienes e inmuebles se cobra por los terrenos o construcciones que tiene a su nombre

el 1 de enero todos los años.

◇El impuesto sobre la planificación de la ciudad se cobra junto con el impuesto sobre bienes e inmuebles a las personas que tienen terrenos o construcciones.

*Si después del 2 de enero ha vendido o destruido su casa o construcción, este año fiscal *Reiwa 6 (2024)* de todas maneras se le cobrará el impuesto sobre este.

Informes: División de Tasación de Impuestos, Sección de Impuestos a la Propiedad (*Kazeika Shisanzei kakari*), anexo 158.

固定資産の現所有者申告

DECLARACION DE PROPIETARIOS DE ACTIVOS FIJOS (Kotei shisanzei no genshoyūsha shinkoku)

Cuando fallece el dueño de una casa o terreno de activo fijo en la ciudad, hasta que se registre la herencia es necesario declarar al representante legal (propietario actual) de los herederos dentro de los 3 meses.

Esa persona recibirá el aviso de pago de impuestos, etc.

Para más información sobre los trámites, favor de contactar.

Informes: División de Tasación de Impuestos, Sección de Impuestos a la Propiedad (*Kazeika Shisanzei kakari*), anexo 158.

ご存じですか？自立支援医療（精神通院医療）

ASISTENCIA MEDICA DE APOYO A LA INDEPENDENCIA (Gozonji desuka? Jiritsu shien iryō)

Subsidio de gastos médicos para personas con problemas mentales. Tendrá que pagar el 10% (hay casos en que no necesita pagar nada).

Sin embargo, las personas que tienen una cantidad de ingresos puede que no puedan recibir esta ayuda.

Para más información, consulte en ventanilla.

Informes: División de Bienestar para Personas con Discapacidad, Sección de Bienestar para Personas con Discapacidad (*Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari*), anexo 173.

S&D スイミングプラザ羽村

S&D SWIMMING PLAZA HAMURA (Swimming Center ☎042-579-3210)

EVENTO ESPECIAL POR EL DIA DE LOS NIÑOS PISCINA GRATIS POR 2 HORAS PARA NIÑOS

(*Kodomo no hi tokubetsu kikaku pūru kodomo 2 jikan muryō*)

Sólo por el día de los niños, los niños desde 3 años hasta secundaria elemental podrán utilizar la piscina gratis por 2 horas.

Fecha y hora: Domingo 5 de mayo, 9:00 am a 8:50 pm.

*Hasta estudiantes de 3er grado de primaria deben venir acompañados de un mayor de 16 años todo el tiempo, estudiantes de 4to a 6to grado de primaria después de las 5:00 pm, estudiantes de secundaria elemental después de las 7:00 pm.

*Por cada mayor de 16 años, pueden entrar hasta 2 niños.

Inscripciones: El mismo día se distribuirán los boletos gratuitos en recepción.

S&D スポーツアリーナ羽村

S&D SPORTS ARENA HAMURA (Sports Center ☎042-555-0033)

SEMINARIO SOBRE EL GOLPE DE CALOR (*Necchūshō taisaku kōshūkai*)

Aprendamos sobre el golpe de calor para prevenirlo.

Fecha y hora: Sábado 11 de mayo, 10:00 a 11:30 am.

Lugar: S&D Sports Arena Hamura, *kaigishitsu* 2do piso.

Dirigido: Residentes y trabajadores de la ciudad.

Capacidad: 30 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones: A partir del martes 16 de abril hasta el miércoles 8 de mayo, desde el formulario de inscripción, por teléfono o directamente a S&D Sports Arena *Hamura* informando los siguientes datos (1)dirección, (2)nombre, (3)número de teléfono, (4)nombre del grupo o asociación (en caso de que pertenezca a alguno).

*En caso de inscribirse por teléfono o directamente de 9:00 am a 5:00 pm (excepto los días de descanso).

子ども IT 未来塾

CURSO DE PROGRAMACION PARA NIÑOS

(Keyboard sōsa kara saishin gijutsu made! kodomo IT miraijuku)

Curso de programación para estudiantes de primaria y secundaria elemental donde aprenderán sobre software y hardware.

*Raspberry pi...computadora pequeña de alto rendimiento para entrenamiento de programadores profesionales.

Fecha y hora: Sábado 22 y domingo 23 de junio, sábado 27 y domingo 28 de julio, sábado 24 y domingo 25 de agosto, sábado 21 y domingo 22 de setiembre, sábado 19 y domingo 20 de octubre (10 veces en total), todas las clases de 1:00 a 5:00 pm.

Lugar: *Ōme Shiyakusho kaigishitsu y Hamura shi Sangyō Fukushi Center i Hall.*

Dirigido: Personas que cumplen con todos los siguientes (1) a (3).

(1)Estudiantes de 5to de primaria hasta 2do de secundaria elemental, que puedan participar en todas las clases. (2)Que tengan conexión de internet en su casa (también puede ser internet compartido del celular). (3)Que tengan una pantalla o TV donde se pueda conectar cable HDMI (para las tareas).

Capacidad: 15 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: ¥7,000 (por el material. Se cobrará en la 1ra clase).

Inscripciones: Hasta el lunes 20 de mayo (sin falta), enviando una postal con respuesta pagada con los siguientes datos [(1)nombre (*furigana*), (2)nombre del colegio, grado, sexo, (3)dirección, (4)número de teléfono, (5)correo electrónico, (6)motivo por el que desea participar (en menos de 100 letras), (7)comentario de los padres.

Lugar de envío: 198-0082 *Ōme shi Naka chō* 295 Resona *Ginkō Ōme Plaza* 3er piso.

Ōme Satō Zaidan [Kodomo IT Miraijuku] kakari.

*Para más información consultar la página de *Ōme Satō Zaidan*.

Informes: Comité de Educación de *Ōme*, División y Sección de Asuntos Escolares (*Ōme shi Kyōiku Iinkai Gakumuka Gakumu kakari*) ☎0428-22-1111.

こそだて掲示板

ANUNCIOS SOBRE CUIDADO INFANTIL

(Kosodate keijiban)

INFORMACION PARA LOS PADRES (*Hogosha muke*)

CONSULTAS EN LINEA SOBRE EL PARTO Y CUIDADO INFANTIL (*Shussan kosodate online sōdan*)

Puede preguntar y hacer consultas sobre lo que desee. Se necesita reservar.

Fecha y hora: Lunes a viernes, 9:00 am a 4:00 pm (excepto feriados).

Dirigido: Residentes de la ciudad embarazadas, personas que se convertirán pronto en padres, padres que crían niños y sus familiares (hasta aproximadamente antes de ingresar al colegio).

Inscripciones e informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 692.

SE HAN REALIZADO ALGUNOS CAMBIOS EN LAS VACUNAS DE RUTINA (*Teiki yobō sesshu ga ichibu kawarimashita*)

A partir del 1 de abril se han realizado algunos cambios en las vacunas de rutina

[Cuádruple - Quintuple] (*Yonshukongō - Goshukongō*)

Han comenzado las vacunaciones para la vacuna quintuple, que es la vacuna cuádruple mas HIB.

Los niños objetivos son los niños nacidos a partir de febrero de 2024.

Los niños que fueron vacunados con la vacuna cuádruple y Hib(DPT-IPV) Difteria, Tétanos, Tos Ferina y Polio antes del 31 de marzo serán vacunados básicamente con la misma vacuna.

Para obtener más información sobre el período y los intervalos de vacunación consulte la página oficial de la ciudad.

[Neumococo pediátrico] (*Shinhaien kyūkin*)

Se ha comenzado a utilizar una vacuna neumococica 15-valente. El calendario y los intervalos de vacunación seguirán siendo los mismos de antes.

[Cáncer de cuello uterino] (*Shikyū keigan*)

Este año es el último período de vacunación para las vacunas de recuperación. La vacuna de recuperación está dirigida a las mujeres nacidas entre el 2 de abril de 1997 (*Heisei 9*) y el 1 de abril de 2008 (*Heisei 20*). Esta es una vacuna que previene la infección con el virus que causa el cáncer de cuello uterino.

Informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Consultas de Salud de la Madre y el Niño (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari*) Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 695.

SOLICITUD PARA RECIBIR EL SUBSIDIO ESCOLAR (*Shūgaku enjo seido no shinsei wo uketsukemasu*)

Padres de estudiantes que tienen registrada su dirección en *Hamura* y que por razones económicas es difícil la escolarización de sus hijos. Podrán aplicar para recibir la ayuda para útiles escolares, almuerzo y otros dependiendo del ingreso familiar.

Fecha límite: Martes 30 de abril.

*Debe presentar la solicitud hasta la fecha indicada para recibir el subsidio desde el mes de abril.

Como solicitar:

●Para los que asisten a la escuela primaria o secundaria de *Hamura*...la solicitud se repartió a cada alumno en el colegio. Por favor llenar el formulario y entregarlo en el colegio o en el 3er piso de la municipalidad en la División de Educación Escolar (*Gakkō Kyōikuka*).

●Para los que asisten a la escuela primaria o secundaria de otras ciudades...ir a la División de Educación Escolar (*Gakkō Kyōikuka*) llevando su sello personal y detalles de su cuenta de banco. El formulario se distribuye en la ventanilla.

●También se reciben las solicitudes por correo postal...enviar el formulario a 〒205-8601 (No es necesario escribir la dirección), con destino a *Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari*.

*Si su vivienda es alquilada, debe presentar los recibos de pago de alquiler.

*La solicitud se puede presentar también a partir de mayo. En ese caso si el subsidio es autorizado, es elegible para recibir el subsidio desde el mes en que hizo el trámite.

*Este trámite se necesita hacer todos los años. Se le paga sólo por el año que solicita.

Informes: División de Educación Escolar, Sección de Asuntos Escolares (*Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari*), anexo 358.

CONSULTAS SOBRE EL DESARROLLO DE SUS HIJOS (*Okosan no hattatsu ni kansuru sōdan*)

(1)Consultas generales sobre el desarrollo de sus hijos

Período: Lunes a viernes (excepto los feriados).

Dirigido: Menores de 18 años.

(2)Consultas sobre el habla

Fecha de consultas en mayo: Miércoles 1 y viernes 17.

DETALLES PARA AMBOS

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Inscripciones e informes: División de Consultas sobre Crianza, Sección de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari*) Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 694.

EVENTOS PARA NIÑOS (*Kodomomuke*)

★**CENTRO RECREATIVO CHŪŌ** ☎042-554-4552 (Día de descanso: viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA, OBSERVACION ASTRONOMICA (*Hiruma no tsuki kansokukai, tentai kansokukai*)

Fecha: Miércoles 15 de mayo.

Hora: ○Observación de la luna durante el día...a partir de las 4:00 pm.

○Observación astronómica...a partir de las 8:00 pm.

*En caso de lluvia o cuando hay muchas nubes, se hablará sobre las estrellas en el planetario.

*En la observación astronómica se observará El Pesebre (Cúmulo abierto de la constelación de Cáncer), Pulcherrima (estrella doble de la constelación del Boyero).

Dirigido: Niños en edad preescolar hasta jóvenes de 18 años (estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de sus padres).

Capacidad: 46 personas (por orden de llegada / incluyendo a los adultos).

*Si llegan tarde ya no podrán participar.

◇La siguiente vez se realizará el domingo 7 de julio!

■JUGUETES HECHOS A MANO (*Tezukuri omocha kyōshitsu*)

Pueden elegir entre *odeko kazaguruma* o *kurukuru furaiyā!*

Fecha y hora: Sábado 11 de mayo, 10:00 am a mediodía / 1:00 a 3:00 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria o menores (niños en edad preescolar deben venir acompañados de un adulto).

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada).

El mismo día habrá

JUEGO PARA BATEAR PITCHING MACHINE GAME

No hay cantidad límite, cualquiera puede participar.

HOSPITAL DE JUGUETES (*Omocha byōin*)

Puede consultar sobre juguetes que desea arreglar.

★**PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)** ☎042-554-2280 (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 11 de mayo, 11:00 am.

Narración de "Harapeko aomushi".

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 18 de mayo, 11:00 am.

Narración de "Yagi to raion".

CUENTOS CON PANEL

Fecha y hora: Sábado 27 de abril, 11:00 am.

Narración de "Sutekina sanningumi", "Ponta no jidōhanbaiki", "Mikazukichan te wo tsunago" y otros.

*En la semana de lectura para niños (23 de abril a 12 de mayo) también habrán cuentos.

Para más información consultar.

市内幼稚園・保育園などで未就園児向けの子育て支援事業を行っています

PROYECTOS DE CUIDADO DE NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

(*Shinai yōchien, hoikuen nadode mishūenjimuke no kosodate shien jigyo wo okonatteimasu*)

PROYECTO DE CUIDADO PERIODICO DE NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR (*Mishūenji no teikitekina*)

azukari jigyō)

No importa si los padres trabajan o no, comenzará un proyecto de cuidado de niños en edad preescolar en los jardines de infancia u otros.

■ Lugares donde se realizará el proyecto

Lugar, número de teléfono	Capacidad, dirigido	Horario de cuidado
<i>Gonokami Yōchien</i> ☎042-554-6878	12 niños, desde 2 años cumplidos	Martes, miércoles, viernes de 9:00 a 11:30 am *A partir del miércoles 1 de mayo
<i>Fuji Gakuin Yōchien</i> ☎042-555-1241	12 niños, 2 años	Lunes a viernes *A partir del lunes 15 de abril Abril...9:00 am a mediodía / Mayo...9:00 am a 2:00 pm
<i>Chūrippu Kodomo no Ie</i> (Jardín de infancia certificado) ☎042-554-5635	3 niños, 0 a 2 años	Lunes a viernes de 8:30 am a 5:00 pm *A partir del lunes 1 de abril

*De 4 a 8 días en un mes, por más de 2 meses. Se necesita reservar.

*Solicitar directamente en cada guardería.

*Consultar sobre la reducción del costo en la Sección de Guarderías y Jardines de Infancia (*Hoiku yōchien kakari*).

CONSULTAS SOBRE PROBLEMAS RELACIONADOS A LA CRIANZA (CONSULTAS EN LAS GUARDERIAS) (*Kosodate no nayami wo sōdan dekimasu (hoikujo deno ikuji sōdan)*)

Las personas que no utilizan las guarderías o jardines de infancia también pueden consultar sobre sus problemas o dudas. El costo es gratuito.

■ Lugares donde se realizan las consultas

Nombre	Lugar	Teléfono	Día
<i>Hamura Shiraume Hoikuen</i>	<i>Hanehigashi 1-29-16</i>	042-555-1019	Lunes
<i>Fujimi Daiichi Hoikuen</i>	<i>Midorigaoka 4-12-40</i>	042-554-6709	Martes
<i>Sakura Hoikuen</i>	<i>Hanekami 2-16-1</i>	042-533-6204	Miércoles
<i>Kayanomi Hoikuen</i>	<i>Sakaechō 2-1-5</i>	042-555-0458	Jueves
<i>Hamura Matsunoki Hoikuen</i>	<i>Ozakudai 3-9-12</i>	042-554-5586	
<i>Chūrippu Hoikuen</i>	<i>Futabachō 1-1-22</i>	042-554-0102	Viernes

*El horario está programado para la mañana. Para más información, consultar directamente en cada guardería.

OTROS PROYECTOS DE APOYO (*Sono hokano kosodate shien*)

Aparte de los mencionados, también hay cuidado temporal en las guarderías. En los centros recreativos también se pueden hacer consultas sobre crianza. Para más información ver la página oficial de la ciudad.

Informes: División de Apoyo a la Crianza, Sección de Guarderías y Jardines de Infancia (*Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari*), anexo 241.

はい！こちら消費生活センター

CENTRO DEL CONSUMIDOR (Hai! kochira shōhi seikatsu center)

CUIDADO CON LOS PROBLEMAS A LA HORA DE DEJAR UN DEPARTAMENTO ALQUILADO! (*Chintai jūtaku no taikyoji no toraburu ni chūi!*)

Las consultas más frecuentes sobre viviendas de alquiler son sobre la devolución del depósito de garantía (*shikikin no henkin*).

Consulta:

Deje el departamento que tenía alquilado. Cuando me fuí, la compañía de mantenimiento no estuvo presente. Me enviaron la declaración de devolución de depósito, pero no me devolvieron mucho ya que descontaron una cantidad grande por reparación. No dañe nada, por lo que no estoy de acuerdo con lo que me descontaron.

Respuesta:

La persona que vive en el lugar, no necesita correr con los gastos de desgaste natural. Consulte "Problemas y pautas relacionadas con la restauración al estado original" (*Genjo kaifuku wo meguru toraburu to guideline*) del Ministerio de Territorio, Infraestructura y Transporte (*Kokudo kōtsūshō*) y "Pautas para la prevención de problemas con viviendas de alquiler" (*Chintai jūtaku toraburu bōshi guideline*) de *Tōkyō* y considere si es una cantidad razonable, si no está de acuerdo con el contenido le aconsejaremos cómo negociar uno mismo para la devolución del depósito de garantía.

Consejo:

Tengamos cuidado con lo siguiente para evitar problemas a la hora de dejar el departamento alquilado.

-Antes de firmar el contrato, escuche bien la explicación y verifique el contenido.

-A la hora de ingresar al departamento, pedir al dueño que esté presente para verificar la situación actual de este. Tomar fotos y apuntes.

-Si luego de ingresar al departamento, alguno de los artefactos como aire acondicionado, que estaban instalados desde un comienzo se malogra o si tiene problemas de gotera, avise y consulte inmediatamente con el dueño.

-Cuando se va retirar del departamento, igual como cuando ingreso debe pedir al dueño que esté presente, tome fotos y apuntes de la situación del departamento. Si no está de acuerdo con el contenido de la deducción, pídale al dueño que le explique los detalles.

*Si tiene dudas o problemas, consulte inmediatamente en el Centro del Consumidor (*Shōhi Seikatsu Center*)

Informes: Centro del Consumidor (*Shōhi Seikatsu Center*), anexo 641.

4 月の休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(4 gatsu no kyūjitsu shinryō)

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO		DENTISTA / TELEFONO
Abril		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
21	Dom	<i>Sakaechō Shinryōjo</i> ☎042-555-8233	<i>Kumagawa Byōin (Fussa)</i> ☎042-553-3001	<i>Hamura Senrozoji Shika</i> ☎042-570-5621
28	Dom	<i>Izumi Clinic</i> ☎042-555-8018	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	DenTrust ☎042-555-7064
29	Lun	<i>Yanagida Iin</i> ☎042-555-1800	<i>Kobayashi Byōin (Iruma)</i> ☎04-2934-5121	<i>Hirai Dental Partners</i> ☎042-533-5157

■ En el caso de utilizar el hospital *Kobayashi* en *Iruma*, se debe pagar un depósito de 10,000 yenes, días después debe ir en el horario normal para que le hagan el cálculo correcto.

*En el Centro de de Emergencias Nocturno, aparte de los días mencionados en la tabla, atienden los lunes, jueves y sábados de 7:00 a 9:45 pm (excepto feriados y fin y comienzo de año).

*Favor de llamar por teléfono antes de ir a la institución medica. Puede que le indiquen un horario o que el horario de atención varíe. *Llevar el seguro de salud (*Hokenshō*) sin falta. *Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (Español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (En japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 623.